

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1935-1936.

**Budget des Recettes et des Dépenses
pour l'exercice 1936.**

(Voir le n° 5-XX du Sénat.)

**Amendement présenté par le
Gouvernement.**

MINISTÈRE DES
FINANCES

Administration du Budget
et du
Contrôle des Dépenses.

DIRECTION DU BUDGET

N° 11880

ANNEXE 1.

MONSIEUR LE PRÉSIDENT,

J'ai l'honneur de vous transmettre une note relative à un amendement que je propose d'apporter au Projet de Budget des Recettes et des Dépenses pour l'exercice 1936. Il se traduit par une augmentation de 9,000,000 de francs.

Ensuite de cet amendement, le dit projet de budget s'élèvera à la somme de fr. 157,540,606,945-20.

Agréez, je vous prie, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

*Pour le Ministre des Finances absent,
Le Ministre, membre du Conseil,*

HYMANS.

A Monsieur le Président du Sénat.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1935-1936

**Begroting van Ontvangsten en Uitgaven
voor Order voor het dienstjaar 1936.**

(Zie n° 5-XX van den Senaat.)

**Amendement door de Regeering
voorgesteld.**

MINISTERIE
VAN
FINANCIËN

Bestuur van de Begroting
en van de
Controle der Uitgaven.

DIRECTIE BEGROTING

N° 11880

BIJLAGE 1.

Brussel, 31 December 1935.

MIJNHEER DE VOORZITTER,

Ik heb de eer U eene nota over te maken aangaande een amendement dat ik voorstel toe te brengen aan het Begrootingsontwerp der Ontvangsten en Uitgaven voor Order voor het dienstjaar 1936. Het geeft aanleiding tot eene vermeerdering van 9,000,000 frank.

Ingevolge dit amendement zal het begrootingsontwerp de som van fr. 157,540,606,945-20 belopen.

Gelieve, Mijnheer de Voorzitter, de betuiging mijner hoogachting te aanvaarden.

*Voor den Minister van Financiën
afwezig, de Minister, lid van den
Raad,*

HYMANS.

Aan den Heer Voorzitter van den Senaat.

**Amendement au projet du Budget
des Recettes et des Dépenses
pour l'exercice 1936.**

**Wijziging aan het Begrootings-
ontwerp van Ontvangsten en
Uitgaven voor Order voor het
dienstjaar 1936.**

TITRE II.

TITEL II.

DÉPENSES SUR RESSOURCES SPÉCIALES,
SOUMISES AU VISA PRÉALABLE DE
LA COUR DES COMPTES.

UITGAVEN OP BIJZONDERE MIDDELEN
AAN HET VOORAFGAAND VISA VAN
HET REKENHOF ONDERWORPEN.

CHAPITRE IV.

HOOFDSTUK IV.

*Fonds spéciaux constitués au moyen
de crédits inscrits aux budgets et du
produit d'opérations mobilières ou
immobilières.*

*Bijzondere fondsen gemaakt bij middel
van kredieten ingeschreven op de
begrotingen en van de opbrengst van
verhandelingen van roerende of on-
roerende goederen.*

ART. 176bis (nouveau). — Fonds
destiné à venir en aide aux victimes
des dégâts occasionnés aux immeubles
des particuliers et des organismes
privés sur le territoire de Gosselies,
par l'exploitation des charbonnages
des Grand Conty et Spinois :

fr. 7,500,000

Augmentation de 7,500,000 francs.

ART. 176bis (nieuw). — Fonds, be-
stemd om de slachtoffers te steunen,
van schade door de ontginning van de
kolenmijnen « Grand Conty et Spinois »
veroorzaakt aan de onroerende goe-
deren, gelegen op het grondgebied van
Gosselies. en behorende aan de parti-
culieren en aan de private organismen :

fr. 7,500,000

Vermeerdering van 7,500,000 frank.

ART. 176ter (nouveau). — Fonds
destiné à la réparation et à la recons-
truction des immeubles communaux
de Gosselies, endommagés ou détruits
par suite de l'exploitation des char-
bonnages des Grand Conty et Spinois :

. fr. 1,500,000

Augmentation de 1,500,000 francs.

ART. 176ter (nieuw). — Fonds be-
stemd tot het herstellen en het herop-
bouwen van de gemeentegebouwen te
Gosselies, welke, ten gevolge van de
ontginning van de kolenmijnen « Grand
Conty et Spinois » werden beschadigd
of vernield . . . fr. 1,500,000

Vermeerdering van 1,500,000 frank.

JUSTIFICATION.

La loi du 17 juillet 1935 a mis à la disposition du Gouvernement un crédit de 7 1/2 millions et un autre de 1 1/2 million pour venir en aide aux victimes des dégâts miniers survenus sur le territoire de la ville de Gosselies par l'exploitation de la mine de houille concédée à la Société anonyme des Charbonnages des Grand Conty et Spinois actuellement en liquidation et incapable de supporter cette dépense.

Ces crédits ont été rattachés aux dépenses exceptionnelles du budget du Ministère des Affaires Economiques pour l'exercice 1935, leur montant étant à verser au budget des Recettes et des Dépenses pour ordre.

Pour ce qui concerne l'exercice 1935, les deux rubriques ci-dessus ont été introduites dans les comptes de l'Administration de la Trésorerie et de la Dette publique par les soins de cette Administration, conformément à sa lettre n° B 139 du 11 décembre 1935.

VERANTWOORDING.

Bij de wet van 17 Juli 1935 werd een krediet van 7 1/2 miljoen en een andere van 1 1/2 miljoen ter beschikking van de Regeering gesteld, om de slachtoffers te steunen van de mijnschade, op het grondgebied van de stad Gosselies veroorzaakt, door de ontginning van de steenkolenmijn, geconcessionneerd aan de Naamlooze Venootschap « Société Anonyme des Charbonnages des Grand Conty et Spiinois » welke thans wordt gelijkwideerd en niet bij machte is deze uitgave te dragen.

Deze kredieten werden gevoegd bij de uitzonderlijke uitgaven van de begroting van het Ministerie van Economische Zaken voor het dienstjaar 1935; het bedrag er van dient op de begroting der Ontvangsten en Uitgaven voor order gestort.

Voor het dienstjaar 1935 werden beide bovenstaande rubrieken in de rekeningen van het Beheer der Theaurie en der Openbare schuld ingelascht door de zorgen van deze administratie zelf, dit overeenkomstig haar schrijven n° B/139 van 11 December 1935.